

"WE INTEND TO BURY  
NO ONE AND WE DO  
NOT INTEND TO BE  
BURIED."

Lytton B. Johnson

# СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



# SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

## The Ukrainian Weekly Section

Address:  
The Ukrainian Weekly  
81-83 Grand Street  
Jersey City 3, N. J.  
Tel. HEnderson 4-0237  
New York's Telephone:  
BARclay 7-4125  
Ukrainian National Ass'n  
Tel HEnderson: 5-8740

PIK LXXI

SECTION TWO

15 ЦЕНТІВ — 15 CENTS

SVOBODA, THE UKRAINIAN WEEKLY, THURSDAY, DECEMBER 24, 1964

No. 240

VOL. LXXI

## Khrystos Rozhdaietsia — Christ is Born!

### CHRISTMAS PASTORAL LETTER

HIS EXCELLENCY  
MOST REVEREND AMBROSE SENYSHYN, O.S.B.M.  
PEACE IN THE LORD AND EPISCOPAL BLESSINGS!

Beloved in Christ:

After my long absence due to the third session of the II Vatican Ecumenical Council, it pleases me to greet you with our traditional salutation: "Christ is Born!" and extend to you my Christmas greetings. What shall I wish you in this troubled time in which we live, a time of world conflicts and a time of dread persecution of our Church and beloved land behind the Iron Curtain? What spark of hope for a brighter future can I enkindle in the hearts of our people, our Church, our country, our society scattered as it is? Although we are not threatened by Damocles' sword in the free world, although we have no fear of exile or prison, yet there are hardships and suffering which do plague our daily lives.

Well-versed as He was in the enmeshing problems of our complex existence, Christ, Our Lord, preached a sermon, the famed "Sermon on the Mount," about an evangelical blessedness, wherein we find the best possible greetings and wishes, greetings and wishes such as no man has ever uttered down to this very day. I am confident that the beatitudes Christ spoke of to the populace will serve not only as my best wishes for you, but also as a pledge of heavenly and eternal happiness.

Let us, therefore, ascend that mount with that eager crowd of old, and listen to the words of Christ and His good wishes.

1. "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom

of heaven." Poverty existed then as it does today. Christ was well aware of this when He said: "The foxes have their dens and the birds of the air have nests, but the Son of Man has nowhere to lay His head" (Luke 9, 58). Thusly did Christ speak of the poor in spirit. Happiness it was that He promised to those who detach themselves from the riches of earth; happiness it was that He promised to those who do not indulge excessively in wealth, as did the parabled rich man in the Gospel who ate, drank and made merry, without a care for poor Lazarus. The early Christians, therefore, learned to share their good fortunes with others. Among you, beloved in Christ, there are noble Christians, who quite gladly share their hard-earned possessions with the poor, the sick, the Church and beneficial societies. The Lord will invite you also to join the blessed, who will inherit an eternal reward from Him: "Come, blessed of my Father, take possession of the kingdom prepare for you from the foundation of the world" (Mt. 25, 34).

2. "Blessed are the meek for they shall possess the earth," Christ continues. Nothing is more powerful than meekness and gentleness. Desiring all to imitate this virtue, Our Divine Savior asserted: "Learn of Me, for I am meek and humble of heart." Just as water quenches the most ravaging and fiery flames, so do gentle words extinguish the flames of anger. Blessed are those people who avoid anger, discords and quarrels.

(Continued on Page 2)

### 1964 CHRISTMAS PASTORAL

HIS EXCELLENCY,  
MOST REVEREND JAROSLAV GABRO, D.D.,

"A Child is born to us... and the government is upon his shoulders; and His name shall be called Wonderful, Counselor, God the Mighty, the Father of the World to come, the Prince of Peace. His Empire shall be multiplied, and there shall be no end of peace... from henceforth and forever" (Isaiah, 9:6, 7).

As we mark in joyful reverence another anniversary of the birth of Our Lord Jesus Christ, we are impressed once again with the great truth, that when the original heavenly peace was banished from earth by sin and revolt against authority, God sent His only begotten Son to establish right order, and bless us with a dispensation of ever more sublime peace than that which had reigned in the moments when Adam and Eve still enjoyed the tranquility of the earthly paradise.

Our Divine Saviour was born to humanity to break down the wall of sin that separated earth from heaven, and to assure all mankind that He had guaranteed access to all the blessings our Heavenly Father preserved from the creation of the world.

Foremost among these blessings is the peace of a good conscience, joy in family life, tranquility among all Christians, and right order among all nations who are God's creatures. At times, many stern realities may disturb our external order; but just as the Divine contentment that radiated from the Infant Jesus brought happi-

ness, patience and courage to the Blessed Mother, St. Joseph, the Shepherds and Magi, so too can this Divine influence bring peace to our conscience, happiness to each family, unity among our faithful, and right order among nations. It is in this love of God that we can be blessed in so many ways, and the Christmas Season is one more means that emphasizes this for us.

It is my fervent hope that on this Christmas Feast of the year of Our Lord 1964, the Peace of Christ be yours in abundant and enduring measure, as we pray for the well being of all our faithful of the St. Nicholas Diocese, our Beloved Clergy and Religious, and our Most Reverend Hierarchy throughout the entire world. May the light of Christ's Nativity sustain the faith of our persecuted brethren in our native Ukraine, so that through our prayers and sacrifices, the Grace of God that they now carry in the secrecy of their hearts shall be allowed free expression in a happier future, when they can adore Our Universal Lord in all liberty.

May the Grace of this Christmas Season bring you all the blessings you seek, and may this spirit of peace and charity remain with you always.

Given from the Cathedral of St. Nicholas in Chicago, on the Holy Feast of the Nativity, 1964.

† Jaroslav Gabro  
Bishop of St. Nicholas  
in Chicago



### Christmas Legend

BECAUSE all Palestine feared evil King Herod, no one dared feed or shelter the Holy Family as they journeyed to Egypt, hungry, homeless outcasts in a land chilled by winter's frost.

One night, Mary, Joseph and the Infant Jesus came upon a band of gypsies and begged them for a little food and a bed by the fire. The gypsy king bid them welcome, saying, "It is a sin to turn the poor and friendless from the fire. This is the Child of Bethlehem and what means Herod's wrath to me?"

After all, except the infant, had fallen asleep, a nightingale called to Him, "Little Child of Bethlehem, I will sing Thy cradle-song this night." And he sang, filling the air with silver music.

Then a tree called out, "Though winter has stolen my leaves, I will shelter Thee." And the tree formed its branches into a roof and wall, and the Child was soon asleep.

Nearby, a little brown bird watched sparks from the fire fly nearer and nearer the sleeping Child. "I will protect Him," he said, and flew about catching all the sparks on his own breast, until it was red and burned.

God was pleased and next morning He blessed them. He gave the nightingale the sweetest voice in the world; He made the leafless tree green all year round; and to the little brown bird He gave a red breast, so all the world would never forget their gifts to the Child of Bethlehem.



### "Dumka" Holds Press Conference, Reveals Future Activities

NEW YORK, N.Y. (Special). On Saturday, December 19, 1964 ("St. Nicholas Day") the Ukrainian Chorus "Dumka" of New York held a press conference for the Ukrainian American press, attended by some 15 representatives. The purpose of the conference was to acquaint the Ukrainian community with the progress and activities of this outstanding Ukrainian choral society of America, which observes the 15th anniversary of its founding this year.

The conference was opened by Ivan Zukowsky, president of the "Dumka," who explained the purpose of the meeting. Others who spoke on the general character of work and progress of the "Dumka" were Bohdan Bidiak, who also acted as the chairman of the meeting, Alexander Walko and John Zadorozny, the present director of the "Dumka."

Anatole Pashkovsky, former "Dumka" president and now head of the auditing committee, spoke on the general activities of the society. In fifteen years the "Dumka" gave a series of concerts, performing an important educational work, propagating not only the Ukrainian melody and music but the Ukrainian language as well. Over 200 songs are now in the archives of the "Dumka," which could be published if the necessary funds were available. The chorus needs a permanent headquarters, some equipment such as tape recorders and Ukrainian costumes.

Leonty Krushelnitsky, former director of the "Dumka" and now president of the Ukrainian Choral Societies of America, spoke on the prospects of further development of Ukrainian music in this

country. He drew a comparison between the various ethnic groups and the Ukrainian group in America in their musical productivity. Some of these groups, like the German, Polish, or Norwegian, are very old organizations and their musical tradition is firmly entrenched in the United States. Mr. Krushelnitsky was rather pessimistic regarding the Ukrainian ethnic group as far as its support of Ukrainian musical culture is concerned. He said that while other Ukrainian undertakings are receiving support from the Ukrainian community, the musical effort is generally underplayed or neglected. He expressed the hope that the Ukrainian Congress Committee of America would establish a commission which would coordinate all the musical efforts and would care about the preservation of the Ukrainian cultural heritage in this country.

Mr. Bidiak said that at present the "Dumka" Chorus has a total of 130 members, among them 55 men and 75 women. The "Junior Dumka," under the direction of Roman Stepanik, has 80 child members.

Some future programs of the "Dumka" Chorus will include the following: a performance on New York's Radio Station WNYC on January 2; the traditional "Malanka" Ball at the New York Hilton Hotel on January 9; a "Prosfora" by the "Junior Dumka" on Jan. 23; a repeat performance of the "Ukrainian World's Fair Day Program" to be presented at the Brooklyn Academy of Music on February 14; a concert of Ukrainian songs at Manhattan College on Feb. 19 and a concert in Montreal, Canada, on March 27, 1964.

### Pope's Christmas Greetings

ROME. — Pope Paul VI has sent Christmas greetings to members of all faiths and nations, "and above all, to the children." The Supreme Pontiff of the Catholic Church spoke on Sunday, from the window of his apartment, when he gave his traditional blessing to the crowd in St. Peter's Square. The Pope said he wished a happy Christmas to "all religious and civic communities, cities and nations." He sent greetings "above all, to the children," assuring them "we pray that

they may be happy, good, pure and healthy and that they have the great fortune to know the infant Jesus."

The Pope also made an apparent reference to the bitterly contested Italian Presidential elections, on which Parliament is dead-locked, when he said: "We especially pray for Italy, that having overcome this moment of difficulty and uncertainty, it may find itself in peace and work to follow the good paths of prosperity in the future."

### Ukrainian Art Displayed at Cheshire Historical Society

NEW HAVEN, Conn. — The New Haven Register, under date of December 16, 1964 reported the following story on Ukrainian folk art:

Ukrainian-born Wasyli Krechowecy, displaying art objects of Ukraine, was the center of attraction at the annual Christmas party of the Cheshire Historical Society this week.

Krechowecy's exhibit was part of an "international night" in which the historical society paid tribute to the contributions to American culture made over the years by various ethnic groups.

"This theme was decided upon," according to Mrs. Arthur Coleman, an active historical society member and speaker at the meeting, "in recognition of the fact that not only the Yankee traditions of all the ethnic groups that make up America have played a strong part in its history."

Krechowecy, accompanied by his daughter-in-law, who was dressed in a native Ukrainian

costume, displayed a number of colorful items, crucifixes, picture frames, and shields. According to Mrs. Coleman, an authority on Ukrainian traditions, "colorful and gay" geometric patterns are typical of Ukrainian art.

Mrs. Coleman, spoke at the meeting on the background of Ukraine and displayed items of her own she had bought while touring there.

Later in the evening, Peggy Ewesko of Cheshire, modeled an American National Costume. The costume was designed by a Ukrainian woman, who had emigrated to the U.S., as a "token of appreciation to America." She designed the costume because America had had no national costume.

Following the program at the library, the group moved to the Historical Society where little cakes representing various national groups had been prepared by Mrs. William Schwanke. She had been helped by her son, Warren Van Almkerk.

### UKRAINIAN ORTHODOX PRELATES ISSUE CHRISTMAS MESSAGES

METROPOLITAN BOHDAN AND ARCHBISHOP PALLADIY  
SEE HOPE FOR REBIRTH OF UKRAINE

In his Christmas Message to the faithful of his congregation, the Most Reverend Bohdan Shpylka, Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of America, said, among other things:

"The Feast of the Nativity of Christ is for us a healing source, from which we take our joy and hope. Even those who have forgotten Christ in their miserable lives, will undoubtedly rejoice with us on the day of the Nativity of Christ, because the rays of grace of the newly-born Saviour have penetrated deep into their hearts..."

"In these joyous days we are sending you our most sincere greetings and pray that the Almighty have mercy on all of us and on the entire Ukrainian people, and permit all of you to attain the days of joy and happiness in our fatherland. The Almighty will always be with us if we will preserve his Holy Testaments and maintain the obedience to his Holy Church. For us, Christians, to suffer torture and death is neither fearful nor dire; it would be far worse for us if we were to lose our soul which is immortal and which has a boundless value and which no one can take away from us or kill it against our will. We place our hopes at the feet of the newly-born Child of God. Let us have faith that 'God is with us' and

that no satanic designs will ever overcome the truth."

The Most Reverend Palladiy, Archbishop of the Ukrainian Autocephalic Church in Exile, in his Christmas Message stated:

"With the birth of the Divine Truth on earth, a new hope and faith in the victory of the Truth of our enslaved Ukrainian people are also being born. This firm faith and hope in the victory of Truth and Freedom were and continue to be the guiding stars of the Ukrainian people, which throughout centuries of oppressive enslavement and bloody struggle have shown the way toward a better future.

"All Ukrainians, regardless of where they live... are engaged in a struggle for the freedom of Ukraine. Our mothers who devote their time to the education of our children in the Ukrainian spirit, are also in this struggle, as is our youth who is diligently studying and acquiring knowledge in all the fields of modern science.

"Let us not fall in spirit! Let us raise our hearts to Heaven, to Divine Truth, to the Child of God, Christ is being born! Let there be born in our hearts a firm faith in our own strength, in our own Truth, that must and will come one day..."

### CHRISTMAS MESSAGE OF UKRAINIAN EVANGELICAL ALLIANCE

In its Christmas and New Year Message the Ukrainian Evangelical Alliance of North America, signed by Pastor Ivan Jacenty and Pastor Volodymyr Borovaky, said, among other things:

"Not so long ago, in a Soviet atheistic magazine we read a motto: 'We are building communism without God.' But 45 years have elapsed and the atheistic communism has brought about untold misery for the majority of the population, especially the peasantry. Stalin and Khrushchev have left the stage as those who were mainly responsible for this tragic state which cannot

escape the attention of the free world. All the false and deceitful glorifications failed to help the matter. Without God and his Divine Laws nothing durable and valuable can be built... God exists eternally and unchangeably. He acts always and everywhere. He is the Almighty Creator of the universe, which He maintains by His Providence, wisdom and strength... Let us cultivate the spirit of brotherly love among our people, regardless of our political and religious convictions. Let us educate our growing generation in the love and fidelity to God, to our people and the countries in which we live..."

### UUARC IN CHRISTMAS APPEAL

PHILADELPHIA, Pa. (Special).—The Board of Directors of the United Ukrainian American Relief Committee (UUARC) issued its annual appeal requesting traditional Christmas donations or koliada for this Ukrainian American relief and charitable organization.

Among objectives and projects which the UUARC has for 1965 are the following:

Redoubled assistance to the sick, and war invalids in Europe; a home for the aged Ukrainians in this country; expansion of immigration and charitable activities of the European mission of the UUARC; new projects of assistance for Ukrainians in Poland and Yugoslavia.

All Christmas contributions should be sent to: United Ukrainian American Relief Committee, 5020 Old York Road, Philadelphia, Pa. 19141.

TO OUR READERS WHO ARE CELEBRATING  
CHRISTMAS ON DECEMBER 25, WE WISH TO EXTEND OUR BEST WISHES FOR A JOYOUS AND  
MERRY CHRISTMAS!

**СВОБОДА** **SVOBODA**  
Українська щоденна газета

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N.J.  
Subscription Rates for *Ukrainian Weekly* \$3.50 per year U.N.A. Members \$2.50 per year

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

**THE UKRAINIAN WEEKLY**  
P. O. Box 346 Jersey City 3, N.J.

**Editorials**

**MERRY CHRISTMAS — KHRYSTOS ROZDAYETSIA!**

The first Christmas happened many years ago, but it is happening every year at this time of general rejoicing of the Feast of the Nativity of our Lord, Jesus Christ. It happens not only when we observe this great Christian holy day, but it happens also every day when and if we live according to the precepts of Christ's divine teachings.

Our joy over this great event, the birth of Our Saviour, should not only be reflected in our beautiful Masses and our desire to share our exultation with all other men.

What we must not forget is that the Feast of the Nativity, which we celebrate each year as a proof of our belief in Jesus Christ, is more than just sentimental commemoration or our demonstration of love.

The message of Christmas is a great lesson to us, to all mankind, whether Christian or non-Christian. It is a lesson of love and selflessness, a lesson of humility and charity.

This is also an occasion for imitation of Our Redeemer, especially in His devotion to the truth and charity. Christmas should make us realize that as true Christians, we should not shirk our responsibility to defend our faith, or even to offer our lives as sacrifices, when necessary. Let us remind ourselves of the recent examples of Christian martyrdom in the Congo, where many Catholic and non-Catholic Christian missionaries preferred to suffer death by torture at the hands of the rebels rather than abandon their posts to which they had been called by their conscience and their belief in Christ. How many Ukrainian priests and faithful alike have died for the Church in communist-held Ukraine in recent years?

Our own spiritual rebirth must not be a shallow and meaningless gesture. It must have a true and sincere meaning and sense.

These thoughts must be with us as we sit down to sviata vechera to partake of the traditional Ukrainian kutia.

We should also remember that while we here in America may celebrate Christmas in freedom, our brothers and sisters in enslaved Ukraine are in a far less fortunate position. We must rededicate our efforts to work toward their liberation and toward the genuine birth of freedom in Ukraine and in all other captive nations of the world.

Merry Christmas! Khrystos Rozdayetsia!

**THE FUTURE OF UKRAINIAN MUSIC IN AMERICA**

Elsewhere in this issue of *The Ukrainian Weekly* appears a report on the press conference sponsored by the Ukrainian Chorus "Dumka" of New York on the occasion of its 15th anniversary. Several officials of this outstanding Ukrainian American choral organization presented a vivid picture of the present conditions of the group, and also gave a picture of what we may expect will happen to Ukrainian music in the United States.

It is generally conceded that the Ukrainian people are lovers of song and music and that they take second place to none as far as the cultivation of the musical heritage is concerned.

But in practice things look quite differently. With the influx of new Ukrainian immigrants to this country in the years 1946-1954 the level of Ukrainian musical life was raised considerably due to a great number of talented Ukrainian choir directors, composers and music lovers in general. Thanks to their zeal, industriousness and perspicacity they succeeded in organizing a network of Ukrainian choirs throughout the United States. Most of these are now united into the Ukrainian Choral Societies of America.

The educational value of these choral groups surpasses the musical scope and significance. Members of these choral societies must know the Ukrainian language as they sing Ukrainian songs almost exclusively, so they contribute to the preservation of the Ukrainian language. This is especially important in the case of American-born members who, in addition to devoting themselves to Ukrainian music, also learn the Ukrainian language.

But the future of Ukrainian music in America is not very bright, according to the above-mentioned spokesmen. The ranks of old music lovers and enthusiasts are diminishing as the years go by. There is no new influx of Ukrainian immigrants, and the danger exists that in two more generations Ukrainian music may lapse into regression, unless a series of remedial steps are taken now by the Ukrainian American leadership.

The over-all difficulty of the Ukrainian music in America is, multiple. There is no considerable and substantial financial support from anywhere to operate at least a central office which could coordinate the musical efforts of the various choral societies in the country. New musical productions are at a low ebb, inasmuch as there are no adequate funds to publish this music, or to train and teach Ukrainian music teachers and choir directors. There are about 100 Ukrainian operas, about 50 symphonies and 50 ballets which are unknown to the American musical world, or for that matter, to the world in general.

This state is aggravated even more by the fact that Ukrainian music under the Russian communist regime in Ukraine is not faring well at all. Ukrainian music is being kept down or pushed in the background so as to make the room for Russian music. Even in these so-called "cultural exchange" programs between the USSR and the United States we see how Moscow discriminates against Ukrainian culture. So the preservation of the great Ukrainian musical treasure as well as the propagation of the Ukrainian musical heritage here falls upon these leaders and groups who are now the caretakers of Ukrainian music.

We hope that the Ukrainian American community will understand the situation as presented here and will draw some lessons from it, and will take some action. Of course, we don't think that the situation is as hopeless as was depicted by the "Dumka" leaders, but it is serious enough to warrant a thorough revision of our thinking on the subject and find new ways and means of supporting the Ukrainian musical culture in America.



**UARC — OUR CREATION AND OUR RESPONSIBILITY**

By WALTER DUSHNYCK

On a recent tour through West Germany this writer had ample opportunity to get a closer look at the operations and activities of the United Ukrainian American Relief Committee (UARC) by visiting the European headquarters and exchanging views with its efficient and resourceful director, Mr. Michael Rudko, in Munich.

For some time there has been a gradual decline of interest by our community in the UARC and its operations in Europe. It is generally assumed that with the bulk of Ukrainian war refugees and displaced persons resettled in overseas countries, the UARC has terminated its mission, and therefore no financial or moral support is required.

Needless to say, such an assumption is erroneous and baseless, inasmuch as the work and task of the UARC has not been terminated or completed with the resettlement of some 200,000 Ukrainian displaced persons between 1946 and 1954. The fact remains that the UARC is very much needed today in view of the many services it can perform for the benefit of our people who are still in Europe and are likely to remain there for an indefinite time.

In the first place, there are still many so-called Ukrainian immigration cases which are handled by the UARC. This concerns above all the process of reuniting families dispersed throughout the world. Every year the UARC has scores of such cases, when it helps members of families in Europe to join their relatives in overseas countries, particularly in the United States, Canada and the countries of South America.

Another important task of the UARC in Germany is to help many Ukrainian families or individual persons in determining their legal status, intervening with the German authorities regarding Ukrainians' eligibility for social, medical and other assistance provided by the German government to citizens and non-citizens alike. The amount of this legal work is impressive and it would be much harder for the Ukrainian residents in Germany to get assistance from the German government, if there were no such organization as the UARC.

At present the UARC is engaged in a major effort—to obtain indemnification from the German government to Ukrainian victims of Nazi persecution and oppression. It is to be recalled that when the present German government was established in 1949, the German parliament, or the Bundestag, enacted a special law, whereby all victims of Nazi persecution were entitled to financial remuneration and indemnities. The law, however, made it clear that only those victims who were persecuted in virtue of their race and religion were entitled to indemnification. All those persons who were members of the various anti-Ger-

man underground resistance movements, including the Ukrainian Insurgent Army and the members of the OUN (Organization of Ukrainian Nationalists), were declared ineligible for indemnification because they incurred persecution by reason of their attacking the German state as such. As a result all Ukrainian underground resisters are disqualified from any assistance the German government is offering now to the victims of the Hitler regime, despite the fact that these Ukrainian political prisoners had suffered hardships, persecution and the loss of health.

The UARC European headquarters is trying unceasingly to have the German government alter or amend its law regarding this issue. It has made several personal interventions and has written several memoranda on the subject to the German government, and continues to do so now. There always is a possibility of amending the law, and this may happen only when there is constant and substantial support of the UARC by the Ukrainian American community. As a matter of record, it should be stated that other Eastern and Central European nationalities are looking to the UARC as a responsible and reliable organization, and seek its guidance and help.

One very important fact about the UARC is that it is an American relief and immigration agency, recognized by the Department of State as one of the 26 American voluntary organizations authorized to conduct operations in foreign countries. It is also recognized, to a degree, by the United Nations, inasmuch as it cooperates closely with the U.N. High Commissioner for Refugees in matters pertaining to immigration, legal assistance and the various aspects of integration and rehabilitation of stateless refugees.

It should also be underscored that the UARC is one of the few American ethnic voluntary agencies still operating in Europe, with the Jewish, Russian and Polish. In a sense, the UARC is the only Ukrainian American and for that matter, only Ukrainian group in the world, which enjoys official recognition on the part of the U.S. government and the United Nations.

The mission of the UARC is very important and its presence in Germany inevitable. In order that it can operate effectively and successfully, it must receive our moral and financial support. This we can do by giving considerate thought now at the time of Christmas, when we traditionally share our goods, at least symbolically, with our friends and relatives.

Our brothers and sisters in Europe are our responsibility. The UARC is the creation of the Ukrainian American community. Its useful work and performance go also to our

**CHRISTMAS PASTORAL LETTER**

(Concluded from Page 1)

rely by their meekness and tactfulness, by their laborious dedication of all matters to God's glorification. Indeed, blessed are those families who live and work in meekness.

3. "Blessed are they that mourn, for they shall be comforted." The Son of God, being not only God as He was, but also Man, realized that man in his earthly sojourn becomes frequently entangled not only with the roses of happiness, but also with thorns of sadness. Why? Because this world can not give us an enduring, full and everlasting happiness. Sadness comes about in many ways. It can be brought about by wicked people, or perhaps by our own mistakes about life. Very often it happens that our spiritual despondency and sadness are the very causes of our short-comings and sins. Christ knew our weaknesses when he beckoned us: "Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest." Then will the sadness, which the saints experienced because of their sins, be for us true happiness here on earth as well as in eternity.

4. "Blessed are they who hunger and thirst for justice, for they shall be satisfied" (Mt. 5, 6). The world by itself is at a loss in coming to grips with our problems. Moreover, many there are who are wronged by injustice. The Blessed Virgin Herself experienced a great injustice when she was compelled to flee into a foreign land before wicked Herod. Many of you have experienced the same injustice, forced from your homelands and constrained to seek refuge in other corners of the world. Lack of justice is truly felt in our society, especially when unscrupulous and unconscientious persons hurl insults and calumnies at the Ukrainian Catholic Church and her ecclesiastical authorities. Christ and His Church has preached and still preaches justice, that the faithful defend justice and prevent public dishonoring of the good name of church or civic leaders, leaders who have dedicated their talents, their time, nay more, their life and their all for the glory of God above and country here below! Every Ukrainian Catholic has the obligation of coming to their defense against those who don the dress of angels in order to create discords and havoc in our midst! If each and everyone of us stands in defense of truth and justice, the slanderers will disappear, and in our hearts there will govern peace, the peace of Christ Jesus, because we are fulfilling the wish of Christ.

5. "Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy" (Mt. 5, 7). Christ remarks. Justice without mercy is austere, and mercy without justice is blind. These two virtues go hand in hand. Mercy relies on

credit. But this responsibility must not end by our failure to recognize the over-all importance of the UARC and which it represents to Ukrainians everywhere.

justice. Nowadays many talk about mercy, demanding it from nations, governments and the various charitable institutions, but few consider that acts of mercy are required by every individual. The penny catechism teaches us that there are seven corporal works of mercy: 1. To feed the hungry; 2. To give drink to the thirsty; 3. To clothe the naked; 4. To shelter the homeless; 5. To visit the sick; 6. To visit the imprisoned; 7. To bury the dead. The Church, moreover, prompts and urges us to practice the seven spiritual works of mercy: 1. To admonish the sinner; 2. To instruct the ignorant; 3. To counsel the doubtful; 4. To comfort the sorrowful; 5. To bear wrongs patiently; 6. To forgive all injuries; 7. To pray for the living and the dead. How many of God's graces of mercy we could merit for ourselves, if we but put into daily practice the simple corporal and spiritual works of mercy.

6. "Blessed are the clean of heart, for they shall see God" (Mt. 5, 8). Christ passes to the sixth beatitude. A pure conscience is a basic and important constituent in the make-up of a whole-some individual person. For it is the virtuous life that maintains an attraction to God. The pure conscience sees the beauty of God's universal law and order, since it is a conscience free of the clouds of sin. It perceives the created universe, and adores the Creator in faith. Many there are today, however, who scoff at such ideas. The Old Testament mentioned them in passing: "The fool says in his heart: 'There is no God'" (Ps. 13, 1). The atheist does not want to see God and could not see God, because of the lack of that vital organ, a pure and clean conscience! Overladen with sins and perhaps atrocious crimes, the eyes of their soul prefer to remain in utter darkness. Let us shun sin and not permit ourselves to fall prey to the evils of an unclean conscience. The most sublime example of a clean heart is in the person of the Blessed Virgin Mary, who gave us the Son of God. Let us have recourse to her that through the Sacraments we may be graced to attain to pureness of heart, and thus see God here on earth in His works through the eyes of faith and someday face to face in heaven.

7. "Blessed are peacemakers, for they shall be called children of God" (Mt. 5, 9). Oh! How much indeed we are in need of such angelic peacemakers in our troubled times! There are those who speak of peace, but in reality promote revolts and chaos in our world. They demand peace and subservience from the conquered and enslaved whom they keep in the shackles of merciless captivity, but give no peace to the rest of the world. These are hardly the peacemakers about whom Christ is speaking. He rather has in mind those who earnestly endeavor to bring about a just peace built on Christian principles that tends to permeate all nations, all peoples,

**NEW YEAR RESOLUTION? JOIN THE UNA!**

By THEODORE LUTWINIAK

That's right. Like our caption suggests, make it a New Year's resolution to join the Ukrainian National Association. And why not? After all, the UNA is a fraternal benefit society dedicated to serve the Ukrainian people and, as such, deserves their wholehearted support. Many of our people are not members because of one reason or another and we appeal to this group to think seriously about joining the UNA during 1965.

Most resolutions are broken before the New Year gets to be too old. Men who had resolved to quit smoking find themselves puffing away with renewed vigor and women who had resolved to cut down on sweets find themselves stashing away chocolates with both hands. But our suggested resolution has nothing to do with quitting anything and it doesn't require will power. We admit it will cost you money, but so do cigarettes and candy. Money invested in UNA membership brings protection and dividends, whereas the benefits derived from consuming tobacco and confection are dubious. So why fool around? Put "must join the UNA" on your list of resolutions and don't cross it off until you have done just that.

We have a resolution for those of you who already are UNA members. OK, so you are already a member and you got a chuckle from our caption and opening paragraphs. But do you have a UNA Accidental Death and Dismemberment certificate? No? Well, there's your resolution! Resolve to get yourself an ADD certificate during 1965. Why? Because it provides benefits from \$2,500 to \$10,000 and is quite inexpensive. We

all need accident insurance. The UNA now offers it at very reasonable rates as another service to the Ukrainian people. If you haven't got it, get it!

We have a few other suggestions. For example, if you're reading this issue of *The Ukrainian Weekly* at the home of a friend or relative, or at a clubroom, why not enter a subscription and receive the paper at your home every week? There is a special rate for UNA members; non-members pay more. The same goes for *Svoboda*, which is issued daily. A subscription to *Svoboda* includes *The Weekly*; it is not necessary to subscribe to both papers separately.

Whether or not you are a UNA member we urge you to keep the UNA in mind for the future insurance needs of your family. The UNA has all kinds of insurance for children and adults. Dividends are paid after two calendar years. Deserving adults may apply for aid from the Indigent Fund.

A final suggestion: attend the meetings of your UNA branch. Many of the branches are having a hard time these days because of poor attendance at meetings. So show yourself and, if at all possible, take active part in branch activities.

If you are a new reader of *The Weekly* and have no knowledge of the UNA, then write and ask for the UNA Facts booklet. This booklet contains all the facts about the organization and is just the thing for the uninformed. It may be had either in English or Ukrainian. Address the UNA, Box 76, Jersey City, N. J. 07303, and please mention our column. Oh yes! Happy New Year!

societies, church groups, down to the very family itself. Only such peacemakers have the right to call themselves "sons of God."

8. Remembering those who suffer for the cause of truth, and justice, Christ continues, "Blessed are they who suffer persecution for justice's sake, for theirs is the kingdom of heaven" (Mt. 5, 10). Need we note that Christ's Church has always been persecuted for the cause of truth. In our own day the Church along with her servants of God are being persecuted. Why are the godless enemies attacking the servant of God, Metropolitan Andrew Sheptytsky? Only because he preached the truth and did not tolerate the Bolsheviks. In more recent times, why are secret forces attacking the Ukrainian Catholic Church in the United States of America? Because it is expanding and educating in truth's defense over a hundred seminarians in two seminaries; building schools in which truth is taught? Therefore, Beloved in Christ, do not despair, Christ stands with you as you withstand the attacks of the enemy in defense of truth. In all that you suffer for truth's sake, Christ suffers with you! Many have suffered and walked the

irksome road of hardship before you — Jesus Christ Himself, the Blessed Virgin Mary, the Apostles, the martyrs and confessors of our own times — and for preaching the truth braved imprisonment, hunger and cold. Do not let the malicious slanders of the enemies of our Church and people depress you but rather take heart and be encouraged that they are giving us the opportunity to suffer with Christ, the Blessed Virgin Mary and the Holy Saints of God.

For this reason Christ calls to us: "Rejoice and exult, because your reward is great in heaven..." (Mt. 5, 12).

This is my wish for you on this Holy Day of Christmas, that you apply Christ's sermon on the mount to your daily living and merit someday that heavenly reward which our Savior promised to those who accepted His teaching on the Beatitudes.

**Christ is Born! Let Us Glorify Him!**

Given in Philadelphia at the Cathedral Church on the Feast of the Immaculate Conception, December 8, 1964.

+ Ambrose Sonyshyn, Metropolitan

**STORY OF THE CALENDAR**

The pre-Christmas season almost invariably revives discussions on the issue of the origin of the calendar amongst our Ukrainian people in Canada. Some of them become keen partisans of the "old" or "new" calendars, and most discussions on this subject tend to generate more heat than light.

Many of the older people, who still have the traditional religious customs of the Old Country fresh in their memories, are adamant about any changes in the calendar. They strongly favor the old calendar, and consider any departure from it as a sort of religious sacrilege.

Most of those born in this country, on the other hand, are just as strong in their preference for the new calendar. They assert that this calendar gives them an opportunity to celebrate Christmas simultaneously with all other Christian groups at the height of the Christmas activities. For them the observance of the "old" calendar means interruptions in employment, business and school attendance, which in effect tends to foster a spirit of indifference to our traditional solemn holidays.

The partisans of the "old" calendar very often blame the in-

roduction of the new calendar in our religious life in Canada on the Catholic Church authorities. This is not so. The Church authorities, because of the demands of many of our faithful, permit certain parishes to transfer to the new calendar, but only in the case where an overwhelming majority of the parishioners desire such a step. This has not been done on the initiative of the Church authorities but at the request of the faithful themselves. It is the "voice of the people" and not of any Church authorities that has been decisive in all such cases.

Because of the confusion and religious friction among the Ukrainians, which no doubt has a negative effect on the unity of our people in Canada, we deem it an opportune time to present a few facts concerning the history of the Calendar, for the information of our readers.

The Calendar to which most people refer is the Calendar introduced by the Roman emperor Julius Caesar, 54 years before the birth of Christ, and adjusted by Pope Gregory XIII in 1582.

**Lunar and Solar Years**

All ancient nations originally estimated the year, or the peri-

odical return of summer and winter by twelve lunations<sup>1)</sup>, a period equal to 354 days, 8 hours, 48 minutes, 36 seconds. But the solar year<sup>2)</sup> is equal to 365 days, 5 hours, 48 minutes, 49 seconds, or 10 days, 21 hours, 13 seconds longer than the lunar year. As a result, the seasons were found to deviate rapidly from the particular months to which they originally corresponded, so that in the course of time the summer months would have become the winter months. To correct this inaccuracy, it was necessary to add a few odd days to the calendar year at certain intervals. Thus was the calendar first regulated, and the solar year was made to consist of 12 months, comprising 365 days. But no account was taken of the excess hours, until their accumulation became too noticeable.

**Julian Calendar**

A nearer approach to the exact measurement of a year was made 45 years before the birth of Christ when Sosigenes, an astronomer, estimated the error to consist of exactly 6 hours in a year. The Roman emperor Julius Caesar, therefore, ordained that these extra hours should be set aside and accumulated for a four year period, when they would total a full day of 24 hours, which

was to be added to every fourth year. This was done by doubling the 24th of February, and in order to avoid any further confusion, Julius Caesar decreed the first year to be a "year of confusion," made up of 15 months, in order to cover the 90 days which had been lost. The Julian or "old" calendar was then commenced. This mode of time reckoning was practically useful and comparatively perfect, and it came into general use among Christian nations, and prevailed until the renewed accumulation of the remaining error of 11 minutes or so amounted to full 10 days.

**Gregorian Calendar**

These extra days required a new adjustment, so as to stabilize the time of the celebration of Easter, and hence of all other movable feasts, for the shifting of days caused great confusion. The Julian calendar was then superseded by the Gregorian or "new" calendar, thus called from its having been authorized by Pope Gregory XIII. This pontiff, in order to harmonize the civil year with the solar year, the former being in error, charged the Council of Trent in 1582 with the correction of the current calendar, and thus inaugurated a "new" or Gregorian calendar. Consequently the accumulated 10 days were deducted from the

year 1582 and what according to the "old" calendar would have been reckoned the 5th of October, was made the 15th of October.

At this point it should be noted that from 1582 up to the present time the accumulation of the surplus of 11 minutes a year now amounts to 3 days, therefore the variance between the "old" and the "new" style calendars in our time amounts to 13 days.

Thus we see that both the pagan Julian calendar and the Christian Gregorian calendar had their origin in Rome.

**Ukrainian Christmas**

We should keep in mind that Christmas, according to both the Julian and Gregorian calendars, is meant to fall on December 25th. That is to say, that if there were no 13 days error in the Julian calendar, Christmas would be celebrated by all Ukrainians on the same day, December 25th. Since the Julian calendar is 13 days behind, because of the aforementioned error, December 25th, according to the Julian calendar, and January 7th, according to the Gregorian calendar, are one and the same day.

The Ukrainian people inherited the Julian calendar from Byzantium, together with Christianity in 988, during the

reign of the Kievan Grand Prince Volodymyr the Great.

The Catholic nations of that time adopted the new style calendar ordained by the sovereign pontiff Gregory XIII, but the Protestants were then keenly prejudiced and inflamed against Catholicism and refused to receive the Gregorian calendar, although this was a purely scientific improvement and had nothing in common with religion as such. Some people of our day maintain the same idea, and forget that Christians are obliged to celebrate the feast days of saints and not the calendar days.

The Protestants at length gave way and in 1700 adopted the altered calendar. A bill to this effect was introduced in the British parliament in 1585, but it was not until 1752 that it was passed and came into force.

In the course of time all Christian nations adopted the Gregorian calendar, except Greece and Russia, along with the nations she now dominates, including Ukraine.

<sup>1)</sup> Lunation—the time from one new earth to make an orbit around the sun.

<sup>2)</sup> Solar year—period of time for our moon to the next.

(Courtesy: Progress December 13, 1964)

PANORAMA

UKRAINIAN SOCIAL AND CULTURAL SCENE

By HELEN FEROUZAK SMINDAK

The holiday season, heralded by pre-Christmas bazaars, is now upon us—with the appearance of St. Nicholas at children's parties, with the traditional 12-course supper on Holy Night, with joyous singing of carols and visits to relatives and friends. And with the arrival of the New Year begins the round of parties and dances and masquerade balls known as carnival time...

A Ukrainian booth which offered for sale (among other wares) packages of whole-grain wheat and poppy seed with a recipe for preparing traditional Ukrainian "kutia" was a highlight of Detroit's annual Old World Market, a four-day international bazaar held in November. Many Ukrainian handicrafts—embroideries, ceramics, costumed dolls and "pysanky" together with Ukrainian cook books, records and note paper were displayed and sold. To represent Ukrainian music, the Ukrainian Bandurist Ensemble of St. Mary's Ukrainian Orthodox Church, under the direction of Petro Kytasty, gave a program of songs and music, while Ukrainian traditions were pointed out in a Canadian-made color film "Ukrainian Winter Holiday." Martha Wychorek, chairman of the booth, was assisted by members of the Ukrainian Graduates of Detroit and Windsor and members of six Detroit branches of the Ukrainian National Women's League of America.

The Elizabeth N. J. Post of the Ukrainian Scout Organization "Plast" held a bazaar December 13 at the local Ukrainian National Home, to assist in raising funds for a new Plast Home. A large selection of gifts and home-cooked foods was offered, and an added attraction (for the children) was the presence of St. Nicholas. In New York, the Christmas Bazaar of UNWLA Branch 64 has been underway at the Ukrainian National Home since December 12 and continues through tomorrow. Books, paintings and embroideries can be bought there, as well as pastries, Carpathian mushrooms and "kutia" from noon to 6 p.m. on Saturday and Sunday.

These Christmas socials and children's parties have been living the Ukrainian scene in recent weeks: The Ukrainian American Professional Association of New York gathered for caroling and a tree-trimming party on Dec. 13 at St. George's Veterans' Hall. On hand to greet guests were incoming president Myron Demcio and executive officers June Feryo, Myra Mandziuk and Olga Wittiaz. St. Nicholas, the traditional Ukrainian Santa Claus, visited the Ukrainian Institute of America last Saturday afternoon and distributed gifts to the children of UNWLA Branch 72 members. The event was arranged by Mrs. Adele Wasylciw, assisted by Mrs. Lily Bohonko and branch president Mrs. Mae Demey, and a program of entertainment was presented by Joyce Chupa, Bill Chupa, Patti Kotyk, John Klawnnik, Douglas Redosh and Merrill Liteplo.

Later the same day, the bearded St. Nick paid a call on East 10th Street, where Ukrainian children presented Lesia Chraplyva's playlet "The Greatest Gift." On December 20, St. Nicholas greeted children of the Ukrainian Music Institute's Kindergarten School at the Ukrainian National Home. Then quick as a wink he crossed the Hudson River to the Ukrainian Community Center in Jersey City, to take part in a program that included the presentation of Iwanna Sawycky's play "A Guest From Heaven" by Children of the local "Ridna Shkola" under the direction of Mrs. I. Blahitka.

An American-style Santa Claus brought gifts to members of New York's "Dumka" Chorus on December 19, when the choristers gathered at the Ukrainian National Home with relatives, friends and members of New York's musical society for their annual social. Planned for earlier in the season, the social was postponed to this pre-Christmas date because of the death of Col. Andrew Melnyk.

Television viewers in the Washington area saw Ukrainians take part in an International Christmas Festival on December 24 as WOOK-TV (Channel 14) presented the carols of six nationalities (French, German, Greek, Russian, Swiss and Ukrainian). Part of all of the program, advises Roman Marynoyech of the Ukrainian Melody Hour, will be repeated on NBC-TV's "Today" show and over WNDT-TV (Channel 13) in New York. The dates and times, I regret to say, are not known to me at this writing.

WEVD-FW Radio — 97.9 — in New York aired a Christmas program yesterday evening and will present an hour-long Ukrainian Christmas program on January 6 at 5:30 p.m. Also scheduled for presentation on January 6 (Christmas Eve by the old-style calendar) are half-hour programs in Washington (WOL Mutual — 1450 AM and 98.7 FM — at 7:30 p.m.) and in Chicago (WEDC — 1240 — at 10 p.m.). An English-language program dedicated to Ukrainian Independence Day will be presented by WNYC Radio — 830 AM and 93.9 FM — on January 23 at 6 p.m.

The "Slovo" Association of Ukrainian Writers in Exile, which is holding a convention in New York this weekend along with the Association of Writers of Children's Literature climaxes a day of lectures with a Literary Evening featuring veteran actors Olympia Dobrowolska and Joseph Hirniak and singer Hanna Sherey.

Authors who are taking part in the convention will read excerpts from their own writings (poems, short stories, satire, epigrams) with commentary by Yuriy Lavrynenko and Ivan Kernytsky. The soiree begins at 7 this Saturday, in the main hall of the Ukrainian National Home.

To greet the New Year, Soyuzivka managers Daniel Slobodina and Walter Kucias have arranged three dances for the hundreds of guests expected to spend the long New Year's weekend at the Catskill resort. Guests are also promised facilities for tobogganing, sledding, skiing, hunting and bridge tournaments, and lots of soft white "old country-type" snow.

Christmas guests at the UNA estate enjoyed a full 12-course Ukrainian dinner on December 24, including borshch with tiny ear-shaped dumplings, cabbage rolls, two kinds of dumplings, fruit compote and "kutia." A similar menu is planned for January 6.

Other New Year socials slated for January are these: January 2 — New Year's Dance sponsored by the Ukrainian Choral Society "Trembita" of Newark, at the Veterans' Falcons Home, 786 South 20 Street, Newark, at 8 p.m.

January 9 — The Ukrainian Chorus "Dumka" holds its annual New Year festivities in the Grand Ballroom Suite of the New York Hilton at Rockefeller Center, with a musicale featuring Ukrainian carols at 9 p.m. and the Grand Ball from 10 to 3 a.m. Dress is formal.

January 9 — A traditional "Malanchyn Vechir" sponsored by the Organizations of the Ukrainian Liberation Front in Cleveland will feature the presentation of debutantes from five Ohio cities and entertainment by Ivanna Kononi and others. Dinner is at 7:30 and the dance at 9:30 in the Manger Hotel.

January 16 — A New Year's social with the accent on Old World customs is planned by the New York posts of the First Ukrainian Division, Ukrainian National Army, and of the Brody-Lev Brotherhood, Actor Joseph Hirniak and the Metropolitan Andriy Sheptytsky.

January 16 — Presentation of debutantes will highlight the Carnival Ball planned by Cleveland's Ukrainian Chorus "Dniipro."

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

Children of the local "Ridna Shkola" under the direction of Mrs. I. Blahitka. An American-style Santa Claus brought gifts to members of New York's "Dumka" Chorus on December 19, when the choristers gathered at the Ukrainian National Home with relatives, friends and members of New York's musical society for their annual social. Planned for earlier in the season, the social was postponed to this pre-Christmas date because of the death of Col. Andrew Melnyk.

Television viewers in the Washington area saw Ukrainians take part in an International Christmas Festival on December 24 as WOOK-TV (Channel 14) presented the carols of six nationalities (French, German, Greek, Russian, Swiss and Ukrainian). Part of all of the program, advises Roman Marynoyech of the Ukrainian Melody Hour, will be repeated on NBC-TV's "Today" show and over WNDT-TV (Channel 13) in New York. The dates and times, I regret to say, are not known to me at this writing.

WEVD-FW Radio — 97.9 — in New York aired a Christmas program yesterday evening and will present an hour-long Ukrainian Christmas program on January 6 at 5:30 p.m. Also scheduled for presentation on January 6 (Christmas Eve by the old-style calendar) are half-hour programs in Washington (WOL Mutual — 1450 AM and 98.7 FM — at 7:30 p.m.) and in Chicago (WEDC — 1240 — at 10 p.m.). An English-language program dedicated to Ukrainian Independence Day will be presented by WNYC Radio — 830 AM and 93.9 FM — on January 23 at 6 p.m.

The "Slovo" Association of Ukrainian Writers in Exile, which is holding a convention in New York this weekend along with the Association of Writers of Children's Literature climaxes a day of lectures with a Literary Evening featuring veteran actors Olympia Dobrowolska and Joseph Hirniak and singer Hanna Sherey.

Authors who are taking part in the convention will read excerpts from their own writings (poems, short stories, satire, epigrams) with commentary by Yuriy Lavrynenko and Ivan Kernytsky. The soiree begins at 7 this Saturday, in the main hall of the Ukrainian National Home.

To greet the New Year, Soyuzivka managers Daniel Slobodina and Walter Kucias have arranged three dances for the hundreds of guests expected to spend the long New Year's weekend at the Catskill resort. Guests are also promised facilities for tobogganing, sledding, skiing, hunting and bridge tournaments, and lots of soft white "old country-type" snow.

Christmas guests at the UNA estate enjoyed a full 12-course Ukrainian dinner on December 24, including borshch with tiny ear-shaped dumplings, cabbage rolls, two kinds of dumplings, fruit compote and "kutia." A similar menu is planned for January 6.

Other New Year socials slated for January are these: January 2 — New Year's Dance sponsored by the Ukrainian Choral Society "Trembita" of Newark, at the Veterans' Falcons Home, 786 South 20 Street, Newark, at 8 p.m.

January 9 — The Ukrainian Chorus "Dumka" holds its annual New Year festivities in the Grand Ballroom Suite of the New York Hilton at Rockefeller Center, with a musicale featuring Ukrainian carols at 9 p.m. and the Grand Ball from 10 to 3 a.m. Dress is formal.

January 9 — A traditional "Malanchyn Vechir" sponsored by the Organizations of the Ukrainian Liberation Front in Cleveland will feature the presentation of debutantes from five Ohio cities and entertainment by Ivanna Kononi and others. Dinner is at 7:30 and the dance at 9:30 in the Manger Hotel.

January 16 — A New Year's social with the accent on Old World customs is planned by the New York posts of the First Ukrainian Division, Ukrainian National Army, and of the Brody-Lev Brotherhood, Actor Joseph Hirniak and the Metropolitan Andriy Sheptytsky.

January 16 — Presentation of debutantes will highlight the Carnival Ball planned by Cleveland's Ukrainian Chorus "Dniipro."

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

Ukrainian Christmas Carol Record On Display in Washington

WASHINGTON, D. C. — With the Gospel story, but many of them continue to tell of the season and the most common celebrations connected with it. Included in this category is the "Carol of the Bells," a melody which mirrors the lively ringing of the bells at Christmas. It is a Ukrainian carol composed by M. Leontovich and made popular in an arrangement by Peter J. Wilhowsky.

The album on which the carol is heard (along with the others) over the amplifiers outside the store, is "The Gloria-Joyous Music for Christmas," a Kapp record. "Christmas carols do not end with the Gospel story, but many of them continue to tell of the season and the most common celebrations connected with it. Included in this category is the "Carol of the Bells," a melody which mirrors the lively ringing of the bells at Christmas. It is a Ukrainian carol composed by M. Leontovich and made popular in an arrangement by Peter J. Wilhowsky.

Reminder About Registration Of Aliens

The Immigration and Naturalization Service of the U.S. Department of Justice has issued its annual reminder that during January of the forthcoming year aliens in the United States are required to report their addresses. A few exceptions are permitted, but in general the law is applicable to all aliens living in this country.

The Immigration and Naturalization Service points out that full compliance with the requirement is vital to our national security. Those affected, who may wish further information may get in touch with the district offices of the service, or with the principal headquarters in Washington, D.C.

sky Choir headline the entertainment program. The dance will be held at the Ukrainian National Home at 9:30 p.m.

January 16 — The Ukrainian Youth Association of America (SUMA) in Newark sponsors a traditional "Malanka" Evening.

January 16 — Presentation of debutantes will highlight the Carnival Ball planned by Cleveland's Ukrainian Chorus "Dniipro."

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

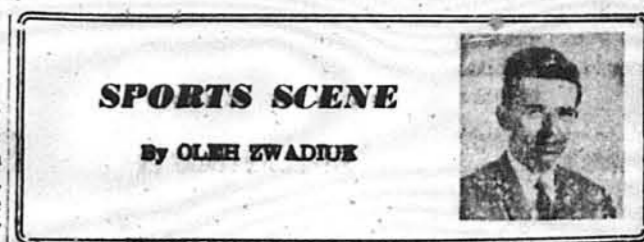
January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.

January 30 — The annual "Chervona Kalyna" Ball, one of the largest dances held last year in New York, will again be the "coming-out" occasion for a number of young ladies from the United States and Canada.



SPORTS SCENE

By OLEG ZWADUK

After Tokyo It's Mexico in 1968

With the end of the 1964 Olympic games in Tokyo, the attention of the sports-minded world is turned toward 1968 and the next Olympiad in Mexico. The big question is: Can any nation better the organization and enthusiasm of the Japanese people in the first Olympiad ever held in Asia?

Whether Mexico can better Japan is doubtful, but to quote Prof. Manuel Aguilar, Mexican chief de mission who headed one-third of Mexico's 220-man Tokyo Olympic contingent, "we will be ready, ready at least to equal Tokyo's Olympiad and if possible, surpass it."

Prof. Aguilar promised "fine facilities, first-class food, and fair weather, and he added, "we Mexicans deliver on our promises." The chief problem for Mexico in 1968 may be transportation, "but then," said the professor, "we have four years to resolve these, as we will."

By 1968, Mexico's population will reach 7,000,000 and, therefore, will have a traffic problem far greater than it has now. The plans are to make no point in Mexico City farther away than twenty minutes. The question of the Olympic village is still under discussion. Two are presently under construction, one in the eastern end, and one in the western sections of the 8,000-foot-high capital.

As far as facilities are concerned, Mexico City is virtually ready for the first Olympiad in Latin America. It has at least a half a dozen swimming pools, two soccer stadiums, an Olympic Stadium for track and field and for opening and closing ceremonies, and numerous

gymnasiums and training areas, in addition to a field for hockey, basketball courts and arenas for wrestling. The Mexican officials have a plan to build an even bigger Olympic swimming pool than the one in Tokyo.

Professor Aguilar said that plans are in motion to enlarge the present main stadium to hold 150,000. "We are budgeting and building for between 10,000 and 11,000 athletes and officials, since we are so much closer to Europe, North America, the emerging sports-conscious states of Africa, our own Central and South American area, and even parts of Middle East, than was Tokyo."

Besides guarantees of delicious Mexican and Western cuisine, the professor also promised "unmatched weather." Present indications are that the games will take place in the month of October, Mexico's finest season. He also reassured that the altitude should not bother the athletes, for one gets rapidly acclimated and accustomed.

When asked how many medals is Mexico pointing toward, the Mexican chief de mission said it was still too far in the future. Many Japanese talked of 15 and 20, he recalled, and had won 16.

"We have fine riders, fine boxers, fine soccer players, and fine divers, fencers and pistol shots. And, please remember, we have four years to build up... and we will be competing on Mexican home soil, and before our sports-loving Mexican people."

"In all respects," concluded Professor Aguilar, "we will be ready."

CELEBRATE THE NEW YEAR ON SOYUZIVKA

ON THURSDAY, DECEMBER 31, 1964 New Year's Eve Festivities with SPECIAL NEW YEAR'S PROGRAM in the HEATED SPACIOUS HALL of the "VESELKA" PAVILION.

THURSDAY, FRIDAY & SATURDAY Dance to the TUNES of the ORCHESTRA W. ZADORNY

PRECIOUS CHRISTMAS GIFT

SURPRISE YOUR RELATIVES OR FRIENDS BY PRESENTING THEM WITH A YEARLY SUBSCRIPTION TO SVOBODA (\$12.00 a year) OR THE ENGLISH LANGUAGE UKRAINIAN WEEKLY (\$8.50 a year, and \$2.50 for U.N.A. Members)

A Merry Christmas!

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Членам від VOORHEESVILLE SAVINGS and LOAN ASSOC. Voorheesville, New York

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ Нашим Приятелям і Членам від KEANSBURG-MIDDLETOWN NATIONAL BANK Keansburg — Middletown — Lincroft, N. J.

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ Sealtest Food DIVISION OF NATIONAL DAIRY PRODUCTS CORP. 808 Seventh Ave. — N.Y.C. CO 5-8400

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ Нашим Українським Приятелям і Покупцям — бажас — Schaller & Weber "ДІМ ЯКОСТЕЙ" 1654 2nd Ave., Manhattan 82-10 37th Ave., Jackson Heights 28-28 Steinway St., Astoria 56-54 Myrtle Ave., Ridgewood 310 Front St., Hempstead 41-06 Main St., Flushing

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ всім своїм Приятелям і Членам бажують ДИРЕКЦІЯ, УРЯДНИКИ і ВЕСЬ ПЕРСОНАЛ Mt. Lebanon Federal Savings and Loan Association 783 Washington Road MT. LEBANON, PA. Tel.: 563-1900 DONALDSON CROSS ROADS, Tel.: 941-7585

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ ВСІМ Long Island City Savings Bank П'ЯТЬ (5) ВІДЛІВ ДЛЯ ОБСЛУГІ ВАС і ВАШИХ, ЦІО МАЮТЬ БАНКОВІ ПОТРЕБИ ВДОМА і БІЗНЕСІ Main Office: Bridge Plaza North L. I. City Jackson Heights — 7235 Broadway (at 72nd St.) Rego Park — 97-27 Queens Blvd. Astoria — 38-01 30th Avenue Syosset, L. I. — 50 Jackson Avenue Member of Federal Deposit Insurance Corp.

РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Покупцям EDWIN C. ETZEL, Inc. Real Estate & Insurance 229 Post Ave., Westbury, N. Y. Tel.: EDgewood 3-0088

РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Покупцям RAPOROT'S RESTAURANT DAIRY and VEGETARIAN Відрино ввєднє і вноч. Прийняти на всі нагоди. Даром кінати на Збори. 93 2nd Ave. (між 5-6 вул.) New York City GR 7-9338

ВЛАГОСЛОВЕННИХ і РАДІСНИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ всім нашим Приятелям і Депозиторам від THE UNION SAVING BANK Patchogue, Long Island The Family Bank 516 GR 5-5800

РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Покупцям FISH & SHEEPS PET SHOP 104 Second Ave (6-7th Sts) New York City GR 5-6450

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Покупцям RICHCHESTER WATER WORKS, Inc. 25 Willet Avenue Portchester, N. Y. Tel.: Westmore 9-3500 A. B. Cronkright, Manager

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Покупцям від JERSEY PORK & PROVISIONS 140 First Avenue New York City РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Покупцям FLORAL PARK QUALITY MEATS Свіжі і вуджені ковбаси, також імпортована польська шинка. 264 Jericho Trke Floral Park, L. I. Tel.: FL 4-0960

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Покупцям від VIRGINIA FUNERAL HOME 188 Canal Street STAPLETON, Staten Island, N. Y. РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Клієнтам STATEN ISLAND NEWS CO., INC. 195 Broadway, West Brighton Staten Island, N. Y. Mr. B. McAloon GI 2-0943

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Покупцям від ALBERT MAIER PORK STORE 1927 Washington Avenue BRONX 57, N. Y. Tel.: TR 8-8193

РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Гостям HOTEL PLAZA Journal Square JERSEY CITY, N.J. Tel.: OL 3-0100

РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ Нашим Українським Приятелям і Покупцям від STOBIERSKI Funeral Home Г-н. похоронні директори: John V. STOBIERSKI Henry F. STOBIERSKI 161 Driggs Ave., B'klyn 22, N. Y. Обслуга ВДІВНЬ і ВНОЧІ. Tel.: EVERgreen 3-7910

# Season's Greetings

## Христос Родиться!



ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ  
УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ  
та ВСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажас —  
**УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ**  
та  
**ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ**  
**V. L. V.**

841 Elizabeth Ave. ELIZABETH, N. J.  
Elizabeth Phone: EL 3-4889  
217 Monroe Street PASSAIC, N. J.  
Passaic Phone: PR 7-7532

## A Merry Christmas!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
бажас  
**МАРУСЯ**

P. O. Bedminster, N. J.  
(Майстерня першої та оригінальної порцеляни  
стилізована українським орнаментом).

КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАКОМИМ  
бажас

ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО  
та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ  
**Роман Ричок**

РІДНИМ, ДРУЗЬЯМ та ЗНАКОМИМ  
найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ  
— засилає —  
**Андрій Федірко з Рідною**

Предсідник  
Ukrainian American Social Club of Linden, N. J.  
Willicks Grove, 2101 North Stiles St., Linden, N. J.

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

всім нашим Приятелям і Клієнтам  
та сповнення всіх бажань

— пересилає —  
GABRIEL REINER, Pres.

**Cosmos Parcels Express Corp.**  
45 West 45th Street New York, N.Y. 10036

Велимишановим Покупцям, Приятелям  
і Громадянству міста Ньюарку і околиць

ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажас  
Українська крамниця взуття  
**ГОВЕРЛЯ**

Представництво фірми "SALAMANDER"  
HOWERLA, 203 Springfield Ave., Newark, N. J. MA 3-6248

Всім Нашим Велимишановим Відборцям та їхнім  
Родинам, Знайомим, Приятелям та Друзям

ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажас —  
ЗНАНА УКРАЇНСЬКА ФІРМА

**"БРОДИ"**  
НАПИТКИ (LIQUOR STORE) — М'ЯСНІ ВИРОБИ  
ІМПОРТОВАНІ ДЕЛІКАТЕСИ.  
954 18th Avenue • NEWARK, N.J. • ES 2-5154



Українському Духовенству, Організаціям та  
ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим  
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ  
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажас —  
**B. & L. Meat Market**

615 Springfield Avenue — NEWARK, N. J.  
Tel.: BI 3-4914  
BUNDZIAK — LAZIRKO

Всім Покупцям, Приятелям, Знайомим та  
всьому Українському Громадянству

— бажас —  
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ  
Степан ДОМАРАДЗКИЙ з Дружиною  
власник

**Meat Market & Home Made  
Meat Products**

415 Grove Street — JERSEY CITY, N. J. Tel.: OL 3-9196

РАДІСНИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Друзям, Вш. Клієнтам  
бажас

**Роман Іваницький**  
РОБИТНЯ ПЕЧАТОК  
2883 Wilkinson Ave. • BRONX 61, N. Y. • Tel.: TA 3-8407

Різдво Христове — Новий Рік містерія велична.  
Нові думки — нові ідеї і віра в правду споконвічна.  
На душі Ваші хай айде. Хай Бог наділить Вас  
здоров'ям.

А успіх у життю приїде.  
Велимишановим Гостям, Приятелям і Родині

ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
бажас

**д-р Роман і Зузана Самович**  
Villa "Lidia"

128 E. Crocus Rd. Wildwood Crest, N.J.  
Phone: Area 609 — 522-3348

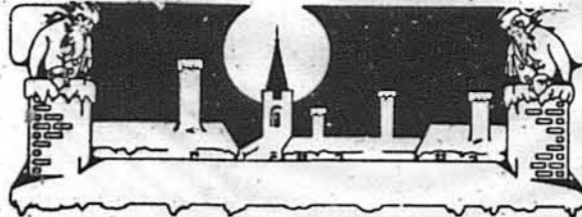
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!  
З РІЗДВОМ СВЯТИМ  
І НОВИМ РОКОМ

найщиріші побажання  
ПРИЯТЕЛЯМ І ПОКУПЦЯМ  
— складає —  
**ПЕТРО ЛЮТАК**

**Lutak Shoe Store**

273 — 16th Ave. • NEWARK, N.J. • ESsex 1-2919  
(Between 16th & 17th Streets)

## Христос Родиться!



ХРИСТОС РОДИВСЯ!  
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажасмо —  
нашому Священству обох Церков, Центральям  
наших громадських та політичних організацій  
і їх Членству, всій нашій Громаді, всім нашим  
Клієнтам

**Bankers Federal Savings  
and Loan Association**

A Mutual Savings and Home Financing Institution  
130 Second Avenue — New York 3, N.Y.

ВЛАСНИКИ ВІДПОЧИНКОВИХ ВІЛЛІВ:  
**"РУСАЛКА"**

у Wildwood Crest, N.J. при 6307 Park Boulevard  
та  
при 116 E. Forget-Me-Not Street  
Tel.: 1-609-522-3010

**М. КУШНІР** і **М. МАК**  
2519 Brown Street Philadelphia, Pa. 19130  
Tel.: PO 3-9344 839 N. Woodstock Street  
Philadelphia, Pa. 19130  
Tel.: PO 5-5654

бажають  
Велимишановим бушим і майбутнім Гостям,  
Рідним, Приятелям і Знайомим  
З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВСІМ СВОІМ КЛІЄНТАМ  
бажас

**Jane Sisas**

**GLOBE PARCELS SERVICE INC.**  
945 Elizabeth Avenue ELIZABETH, N.J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Українцям  
— засилає —

**Василь Когут**

WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME  
86 W. 14th Street — BAYONNE, N. J.  
HEmlock 6-6202

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!  
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажас —

Українському Громадянству  
**ЛИТВИН — ЛИТВИН**

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ  
801 Springfield Avenue  
IRVINGTON, N.J. — NEWARK, N.J.  
ESsex 5-5555



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!  
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилає —  
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

**Іван КОВАЛЬЧИК**  
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК  
129 Grand Street — Jersey City, N. J.

## A Merry Christmas!



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

всім Кривним, Приятелям і Знайомим

бажають з Трейтону

**КУЗНИКИ**  
**Дмитро, Дарія, Роман**  
і **Володар**

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ  
пересилаємо наші щирі побажання  
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО  
В НАДХОДЯЧОМУ НОВОМУ РОЦІ

нашій Родині, Приятелям, Знайомим  
та нашим Гостям в Гаггері.

**Оксана, Орест, Юрко**  
і **Коко Клофас**



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідним, Знайомим  
та Шановним Покупцям  
— бажас —

**Павло Гарматій з Родиною**  
власник — SUPERMARKET

249 Stuyvesant Avenue Newark, N. J.



Всім нашим Велимишановим Відборцям та їхнім  
Родинам, Знайомим і Приятелям

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажас —

**Родина Рибальченків**

власники нової української крамниці м'ясних виробів

**RYBAL MEAT MARKET**

266 Central Ave. — JERSEY CITY, N.J. Tel.: OL 9-7466



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Всім своїм

Покупцям, Приятелям та Симпатикам

— бажас —

**УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР**

**Висилінова Станиця**

**"КОСМОС"**

428 Springfield Avenue — NEWARK, N. J.

Phone: BI 3-1797

Власники: **ВАСИЛЬ і БОГУСЛАВА ГНАТІВ**



РАДІСНИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ, ВШ. КЛІЄНТАМ

— бажас —

**М. Крупка з Родиною**

ВЛАСНИК  
STANDARD PRINTING SERVICE  
85 Greenwood Ave., Montclair, N. J.  
Pilgrim 4-8393